



Laerte J Silva
Jucemg 768
ATA 241111
LJS Traduções

TRADUÇÃO JURAMENTADA

TRADUTOR PÚBLICO E INTERPRETE COMERCIAL - PORTUGUÊS . INGLÊS
F: (31) 3498-6020 - E-mail: juramentado@ljstraducoes.com / ljstrans@gmail.com

ATENÇÃO

- O tradutor juramentado é concursado e nomeado pela junta comercial do estado (Laerte J Silva, matrícula JUCEMG: 768/09).
- O tradutor juramentado tem jurisdição em todo território nacional.
- A tabela de emolumentos é determinada pela junta comercial e todos tradutores devem segui-la.
- Conforme o decreto que regulamenta o ofício de tradutor juramentado, "Não é lícito aos tradutores abater, em benefício de quem quer que seja, os emolumentos que lhes forem fixados na mesma tabela" (Decreto nº 13.609, de 21 de outubro de 1943. Capítulo v: Disposições Gerais).
- O valor do emolumento de tradução deve constar na tradução.
- As traduções juramentadas são arquivadas e entregues à junta comercial do estado.
- Contrate um tradutor juramentado diretamente. Não contrate terceiros. Não pague acima da tabela.

Outras Informações Importantes

- O **valor da tradução juramentada** é calculado com base no número de linhas ou frações de linhas da tradução.
- O **orçamento estimativo** baseado no documento original está sujeito a erro.
- Consideram-se na **contagem de linhas** elementos não-textuais, tais como assinaturas, carimbos, selos, brasões, marcas d'água, além de constar textos de abertura e fechamento da tradução (cerca de 25 linhas).
- **Prazo médio de entrega** de traduções de 5 dias.
- **Taxas de urgência:** dias úteis, 50%, fins de semana e feriados, 100%.
- Serviço de motoboy disponível, para sua maior conveniência.
- Atendimento via SEDEX para o interior e outros estados.

**Para saber mais sobre traduções juramentadas, continue a ler
ou entre em contato: (31) 3498-6020 ou traduzdoc@gmail.com**

o que é tradução juramentada (2).doc - PG 1-6

R. Maria Cândida de Jesus, 485/402 - Belo Horizonte - 31.330-460
E-mail: juramentado@ljstraducoes.com / ljstrans@gmail.com
Tel: +55 (31) 3498-6020 / 9992-8118 – Skype: ljstran



Laerte J Silva
Jucemg 768
ATA 241111

LJS Traduções

TRADUÇÃO JURAMENTADA

TRADUTOR PÚBLICO E INTERPRETE COMERCIAL - PORTUGUÊS . INGLÊS

F: (31) 3498-6020 - E-mail: juramentado@ljstraducoes.com / ljstrans@gmail.com

O que é tradução juramentada?

- O que é tradução juramentada?
- Quais são os documentos que exigem tradução juramentada?
- Onde encontrar os tradutores juramentados nos vários Estados do Brasil?
- O que fazer quando em um Estado não há tradutor juramentado de um determinado idioma?
- A tradução juramentada é válida no Brasil todo?
- Quando não há tradutor juramentado de um determinado idioma no Brasil, como se deve proceder?

O que é tradução juramentada?

Tradução juramentada é a tradução de um documento oficial (um diploma, uma certidão de nascimento, uma procuração, um histórico escolar, etc.), que só pode ser feita por pessoa habilitada - o tradutor público juramentado. É diferente, por exemplo, da tradução de um livro, uma poesia, a propaganda de um produto, etc., que pode ser feita por qualquer pessoa que se considere capaz.

Quais são os documentos que exigem tradução juramentada?

Alguns órgãos ou repartições do Governo ou empresas particulares, como os estabelecimentos de ensino, exigem tradução juramentada de documentos em língua estrangeira. Se o documento em língua estrangeira tiver que ser apresentado à Justiça brasileira ou protocolado em Cartórios de Títulos e Documentos ou em outros tipos de cartórios, terá que ter obrigatoriamente anexada a tradução juramentada. Os documentos que mais comumente exigem tradução juramentada são: atas, carteira de habilitação, certidão de nascimento, casamento e óbito, documentos escolares (certificados de 1º e 2º Graus, diplomas

o que é tradução juramentada (2).doc - PG 2-6

R. Maria Cândida de Jesus, 485/402 - Belo Horizonte - 31.330-460

E-mail: juramentado@ljstraducoes.com / ljstrans@gmail.com

Tel: +55 (31) 3498-6020 / 9992-8118 – Skype: ljstran



Laerte J Silva
Jucemg 768
ATA 241111

LJS Traduções

TRADUÇÃO JURAMENTADA

TRADUTOR PÚBLICO E INTERPRETE COMERCIAL - PORTUGUÊS . INGLÊS

F: (31) 3498-6020 - E-mail: juramentado@ljstraducoes.com / ljstrans@gmail.com

universitários e históricos escolares), carteiras de motoristas, certificados de origem, contratos, autos de processos judiciais, documentos de embarcações estrangeiras, manifestos, passaporte, procurações, sentenças e testamentos.

Onde encontrar os tradutores juramentados nos vários Estados do Brasil?

Os tradutores juramentados são registrados na Junta Comercial dos Estados. Para obter informações sobre esses tradutores, pode-se entrar em contato com a Junta Comercial de cada Estado, que informará o telefone desse profissional ou outra forma de contato. As Associações de Tradutores Públicos também mantêm sites que disponibilizam os dados dos tradutores associados.

O que fazer quando não há tradutor juramentado de um determinado idioma em um Estado?

Caso não haja um tradutor juramentado do idioma que precisa em seu estado, procure em outro estado ou peça a nomeação de um tradutor ad hoc (temporário) para a execução de sua tradução. O tradutor ad hoc é licenciado para a execução de um serviço de tradução ou interpretação único e somente no caso de inexistência de tradutor para o idioma no estado.

A tradução juramentada é válida no Brasil todo?

Sim, a tradução juramentada tem validade em todo o território nacional, apesar de os tradutores juramentados estarem lotados em um determinado Estado e subordinados à Junta Comercial desse estado.

Quando não há tradutor juramentado de um determinado idioma no Brasil, como se deve proceder?

Neste caso, o procedimento aconselhável é entrar em contato com o consulado ou embaixada do país no Brasil. O consulado, embaixada ou junta comercial do estado poderá nomear um tradutor "ad hoc", isto é, um tradutor com proficiência comprovada no idioma que não seja tradutor juramentado concursado e nomeado para a execução única e específica de sua tradução. Alguns consulados de países



Laerte J Silva
Jucemg 768
ATA 241111
LJS Traduções

TRADUÇÃO JURAMENTADA

TRADUTOR PÚBLICO E INTERPRETE COMERCIAL - PORTUGUÊS . INGLÊS
F: (31) 3498-6020 - E-mail: juramentado@ljstraducoes.com / ljstrans@gmail.com
de línguas oficiais incomuns também aceitam traduções juramentadas de línguas
mais comuns, como inglês.

*Por: Teresa Dias Carneiro, Tradutora Pública do Idioma Inglês no Rio de Janeiro, editado por Laerte J. Silva
Fonte: <http://www.sintra.org.br/site/index.php?p=c&id=35&codcat=20>*

<http://www.ljstraducoes.com>

R. Maria Cândida de Jesus, 485/402 - Belo Horizonte - 31.330-460
E-mail: juramentado@tradutor-portugues-ingles.com.br / ljstrans@gmail.com
Tel: +55 (31) 3498-6020 / 9992-8118



Laerte J Silva
Jucemg 768
ATA 241111
LJS Traduções

TRADUÇÃO JURAMENTADA

TRADUTOR PÚBLICO E INTERPRETE COMERCIAL - PORTUGUÊS . INGLÊS
F: (31) 3498-6020 - E-mail: juramentado@ljstraducoes.com / ljstrans@gmail.com



Laerte J Silva
Jucemg 768
ATA 241111
LJS Traduções

TRADUÇÃO JURAMENTADA

TRADUTOR PÚBLICO E INTERPRETE COMERCIAL - PORTUGUÊS . INGLÊS
F: (31) 3498-6020 - E-mail: juramentado@ljstraducoes.com / ljstrans@gmail.com